

|    |                           |                                                        |
|----|---------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku            | filologia germańska                                    |
| 2. | Wydział                   | Wydział Humanistyczny                                  |
| 3. | Cykl rozpoczęcia          | 2020/2021 (semestr zimowy), 2021/2022 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia        | studia pierwszego stopnia                              |
| 5. | Profil kształcenia        | ogólnoakademicki                                       |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna                                            |

**Moduł kształcenia:** Tłumaczenia pisemne, semestr 5.

**Kod modułu:** 0245-FGS1-T-TLUM-5

**1. Liczba punktów ECTS:** 2

| 2. Zakładane efekty uczenia się modułu |                                                                                                                                                             |                             |                                |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| kod                                    | opis                                                                                                                                                        | efekty uczenia się kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| 0245-FGS1-T-TLUM_1                     | ma uporządkowaną wiedzę ogólną, obejmującą terminologię, teorię i metodologię z zakresu tłumaczeń specjalistycznych polsko-niemieckich i niemiecko-polskich | FG_U01                      | 3                              |
| 0245-FGS1-T-TLUM_2                     | tworzy poprawne tłumaczenia tekstów technicznych.                                                                                                           | FG_K01                      | 3                              |
| 0245-FGS1-T-TLUM_3                     | poprawnie stosuje poznaną terminologię z zakresu translatologii.                                                                                            | FG_U01                      | 3                              |
| 0245-FGS1-T-TLUM_4                     | samodzielnie opracowuje wybrane zagadnienia z obszaru translatologii.                                                                                       | FG_U01                      | 3                              |
| 0245-FGS1-T-TLUM_5                     | zna zasady etyczne obowiązujące w zawodzie tłumacza i ich przestrzega.                                                                                      | FG_K03                      | 3                              |

| 3. Opis modułu           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Opis</b>              | Celem ćwiczeń jest zapoznanie ze specyfiką tłumaczenia tekstów technicznych. Studenci zapoznają się m.in. z technikami tłumaczenia tekstów instruktażowych, przyswajają słownictwo specjalistyczne z zakresu techniki. Na podstawie tekstów paralelnych poznają zwroty uzualne i wyrażenia stosowane w tekstach tego rodzaju. Studenci przygotowują także własne tłumaczenia dokumentów. Podczas zajęć studenci poznają leksykę z wybranych zakresów języka techniki, np. instrukcji maszyn i urządzeń technicznych, elektroniki, nowoczesnych technologii informatycznych, poznają także skróty i skrótowce techniczne. |
| <b>Wymagania wstępne</b> | Zaliczenie poprzedniego semestru.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu |             |                     |                                                                                                    |
|---------------------------------------------------|-------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| kod                                               | nazwa (typ) | opis                | efekty uczenia się modułu                                                                          |
| 0245-FGS1-T-TLUM-Z                                | Zaliczenie  | zgodnie z sylabusem | 0245-FGS1-T-TLUM_1, 0245-FGS1-T-TLUM_2, 0245-FGS1-T-TLUM_3, 0245-FGS1-T-TLUM_4, 0245-FGS1-T-TLUM_5 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć |                           |                                                                                                                                                                                      |               |                                                                                                                                                                                                           |               |                                         |
|-------------------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
| kod                           | rodzaj prowadzonych zajęć |                                                                                                                                                                                      |               | praca własna studenta                                                                                                                                                                                     |               | sposoby weryfikacji efektów uczenia się |
|                               | nazwa                     | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)                                                                                                                                          | liczba godzin | opis                                                                                                                                                                                                      | liczba godzin |                                         |
| 0245-FGS1-T-TLUM-C            | ćwiczenia                 | Zajęcia obejmują praktyczne ćwiczenia z tłumaczenia pisemnego. Tłumaczenie indywidualne, w grupie, w parach; analiza, porównywanie istniejących tłumaczeń tekstów specjalistycznych. | 30            | wyszukiwanie ekwiwalentów, kolokacji w języku ojczystym, przyporządkowywanie synonimów, antonimów, praca ze specjalistycznym tekstem paralelnym, praca ze słownikiem, lektura literatury specjalistycznej | 30            | 0245-FGS1-T-TLUM-Z                      |